



# Septiembre de 2015

## Información importante para el

# Regreso a Clases

**C**omenzar un nuevo año escolar es emocionante. He aquí una guía para ayudarlo a obtener respuestas a las preguntas más comunes que surgen durante este período.

### Dónde comenzar:

1. Comuníquese con el coordinador de padres de su escuela. Visite el sitio web de su escuela, llame por teléfono o acuda en persona para encontrar información de su coordinador de padres.
2. Tome un ejemplar de NYC Aprende, su guía de las escuelas públicas de la ciudad de Nueva York para el año escolar 2015-2016. Pídale a la escuela un ejemplar en su idioma.
3. Visite el sitio web del Departamento de Educación en [schools.nyc.gov](http://schools.nyc.gov) o consulte esta guía para obtener información sobre servicios clave.



### Inscripción

Para las escuelas primarias e intermedias, puede inscribirse en su escuela zonal. Busque su escuela zonal con el motor de búsqueda de escuelas (School Research tool) en [schools.nyc.gov](http://schools.nyc.gov) o llame al **311**. Desde ahora hasta el 18 de septiembre, los alumnos de secundaria deben acudir al Centro de Inscripción de Regreso a Clases. A partir del 18 de septiembre se pueden inscribir en un Centro de Bienvenida a las Familias. Para obtener información completa por grado o programa y para informarse sobre la documentación requerida, visite la página de Opciones e Inscripción en [schools.nyc.gov/ChoicesEnrollment](http://schools.nyc.gov/ChoicesEnrollment) o llame al **718-935-3500**.



### Comidas Escolares

A todos los estudiantes se les ofrece un nutritivo desayuno y almuerzo en la escuela. El desayuno es gratuito para todos los alumnos. Por favor complete la Solicitud de Comidas Escolares en [NYC.ApplyForLunch.com](http://NYC.ApplyForLunch.com) o en su escuela. Averigüe lo que hay hoy para el almuerzo en [SchoolFoodnyc.org](http://SchoolFoodnyc.org).



### Transporte

Si su hijo se beneficia del servicio de transporte escolar estipulado en el Programa de Educación Individualizado (IEP), o si desea hacer cambios en este servicio, póngase en contacto con el coordinador de transporte de su escuela. Su hijo puede reunir los requisitos para recibir una tarjeta *Metrocard* con el pasaje completo o con la mitad del pasaje. Si necesita más información sobre el transporte escolar llame al **718-392-8855** o visite [schools.nyc.gov/Offices/Transportation](http://schools.nyc.gov/Offices/Transportation).



### Educación Especial

En la mayoría de los casos, los estudiantes con un IEP pueden asistir a las mismas escuelas en las que les correspondería recibir clases si no tuvieran un IEP. En la medida de lo posible, los estudiantes que tienen un IEP reciben instrucción con otros alumnos y siguen el mismo plan de estudios de educación general. Para obtener más información sobre educación especial, hable con el maestro de su hijo, el director o el coordinador de padres, o visite [schools.nyc.gov/SpecialEducation](http://schools.nyc.gov/SpecialEducation).

## Tengo una inquietud en la escuela de mi hijo.

¿Con  
quién debo  
hablar?

Maestro

Coordinador  
de padres

Director o  
Vicedirector

Coordinador  
de Apoyo  
a la Familia

Superintendente



### Servicios de Traducción e Interpretación

¡Hablamos su idioma! Las escuelas pueden proporcionar a las familias servicios de traducción e interpretación de forma gratuita. Si necesita ayuda, póngase en contacto con el director o el coordinador de padres de su escuela. Para preguntas o comentarios acerca de los servicios de traducción e interpretación, llame al **718-935-2013** o visite [schools.nyc.gov/Offices/Translation](https://schools.nyc.gov/Offices/Translation).

Para servicios de interpretación en lenguaje de señas, póngase en contacto con su coordinador de padres o llame al **212-802-1500**, extensión 7181.



### Estudiantes que Aprenden Inglés

Las familias de los alumnos que aprenden inglés (ELL) pueden seleccionar uno de los siguientes programas: Idioma Dual, Educación Bilingüe de Transición, e Inglés como un Nuevo Idioma (ENL). Para más información, visite [schools.nyc.gov/Academics/ELL/FamilyResources](https://schools.nyc.gov/Academics/ELL/FamilyResources), llame al **212-323-9559**, o envíe un correo electrónico a [ELLFamilies@schools.nyc.gov](mailto:ELLFamilies@schools.nyc.gov).



### Servicios de Salud

Las escuelas pueden proporcionar cuidados, servicios y acomodos para los alumnos con necesidades especiales de salud, incluyendo recibir medicamentos en la escuela. Si su hijo requiere servicios especiales, usted tiene que llenar un formulario de salud disponible en su escuela o en [schools.nyc.gov/Offices/Health/SchoolHealthForms](https://schools.nyc.gov/Offices/Health/SchoolHealthForms).

Los programas escolares de salud mental les prestan servicios a las escuelas de la ciudad de Nueva York en los cinco condados para eliminar las barreras al rendimiento académico. Los servicios son privados y serán tratados de manera confidencial. Infórmese más y encuentre las sedes de los programas en [schools.nyc.gov/Offices/Health/SBHC/MentalHealth](https://schools.nyc.gov/Offices/Health/SBHC/MentalHealth).



### Seguimiento del Progreso de su Hijo

Encuentre información sobre el progreso académico de su hijo inscribiéndose en la nueva cuenta de *NYCSchools* en [MyStudent.nyc](https://MyStudent.nyc). Si necesita asistencia para acceder a su cuenta, póngase en contacto con la escuela de su hijo, su superintendente, o llame al **311**.



### Apoyo a la Familia

Los Coordinadores de Apoyo a la Familia son el nuevo punto de contacto para las familias en el distrito. Estos coordinadores trabajan a lo largo del sistema para abordar preguntas e inquietudes de la familia que no se pueden resolver en la escuela. Busque su Coordinador de Apoyo a la Familia en [schools.nyc.gov/AboutUs/schools/superintendents.htm](https://schools.nyc.gov/AboutUs/schools/superintendents.htm).



### Calendario Escolar

Para información sobre fechas importantes del año escolar, visite [schools.nyc.gov/Calendar](https://schools.nyc.gov/Calendar).

Si necesita  
más  
información

- ▶ Para ver las noticias más recientes sobre las escuelas de la Ciudad, visite [schools.nyc.gov](https://schools.nyc.gov).
- ▶ Puede recibir información regulares por correo electrónico inscribiéndose en [schools.nyc.gov/Subscribe](https://schools.nyc.gov/Subscribe).
- ▶ Si tiene más preguntas relacionadas con la escuela, llame al 311.